Porównanie tłumaczeń Psalmów 119:81

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Moja dusza tęskni za Twoim zbawieniem (I) wyczekuję Twojego Słowa. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Moja dusza tęskni za Twoim zbawieniem I wyczekuję Twojego Słowa. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Moja dusza tęskni do twego zbawienia, pokładam nadzieję w twoim słowie. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Tęskni dusza moja po zbawieniu twojem, oczekuję na słowo twoje. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | ? Kaf |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Kaf Słabnie moja dusza [w drodze] ku Twemu zbawieniu; pokładam ufność w Twoim słowie. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Dusza moja tęskni do zbawienia twojego, Oczekuję słowa twojego. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | *Kaf* Moja dusza usycha z tęsknoty za Twoim zbawieniem, ufam Twojemu słowu. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Omdlewam z tęsknoty za zbawieniem, zaufałem Twojej obietnicy. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Dusza moja usycha z tęsknoty za Twoim zbawieniem, w Twym słowie złożyłem moją nadzieję. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Moja dusza spragniona jest Twojego zbawienia, ufam Twojemu słowu. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Dusza moja usycha z tęsknoty za twym wybawieniem; słowa twojego wyczekuję. |